



CELEBRACIÓN CULTURAL
DEL IDIOMA ESPAÑOL

CULTURAL CELEBRATION
OF THE SPANISH LANGUAGE



antares
* * * * *
EDITORIAL

Presentan



Programa:

Septiembre 25 de las 11:00h a 12:30h

Ceremonia de Apertura del Festival De Diásporas y Retornos
Rotunda, Toronto City Hall (Esquina de Queen St. y Bay St.)

Septiembre 25, 18:30h a 21:30h

Glendon Gallery, Glendon Hall

Apertura de la Exposición de Arte **Itinerarios**, con la participación de:

Carlos Aranha (Ecuador), Carmen S. Boteler (Argentina), Marta Beatriz Cáceres (Guatemala), Julio Ferrer (Cuba), Nahúm Flores (Honduras), Lisette González (Costa Rica), Erik Jerezano (México), Edgar Francisko Jiménez (Colombia), Jesús Mora (México), Elbia Polanco (Venezuela), Osvaldo Reyes (Chile), Hugo E. Slepoy (Argentina), Marcelo Suaznábar (Bolivia), Fredy Suárez (Cuba)

Vino de Honor (Cortesía del Consulado General de Chile)

Con acompañamiento musical
del distinguido etnomusicólogo:

Jorge López

Page | 3

Septiembre 29, 13:30h a 17:00h

York Hall Sala A104

El Círculo de los Iniciados de ANTARES:

Taller Literario para Nuevos Escritores

Para saber más y unirse al prestigioso grupo literario
de la CCIE y ANTARES, visitar:
www.festivalofimagesandwords.ca; www.antareseditorial.ca

Octubre 4, 18:30h a 21:00h

York Hall Sala A104, (Glendon)

Presentación literaria:

Ethel Krauze (México) "*Itinerarios de la Mujer*"
Patricia Keeney (Canadá) "*Lectura poética*"

Lanzamientos de Libro:

Exiled in Lille, Ramón Molineros Sarmiento (Colombia)
Balas Perdidas y *Yo No Soy Quién*, Manuel Jofré (Chile)

Octubre 5, 14:30h a 17:00h

York Hall Sala A104 (Glendon)

Mesa Redonda :

**The socio-cultural impact of migrations on Canadian Culture
(Presentación en inglés con traducción al español y al francés)**

Kenneth McRoberts (Decano de Glendon College)
Kathleen Wynne (MPP, Ontario)
Patricio Powell (Cónsul General de Chile)
Alan Simmons (Director Emérito de CERLAC)

17:30h a 18:45h

Glendon Dining Hall (Planta Baja de York Hall)

Refrigerio

19:00h a 21:00h

Glendon Dining Hall (1er. Piso del York Hall)

Las Diásporas Celebran Acción de Gracias con la actuación de la prestigiosa agrupación **Voces Poéticas**

Page | 4

Octubre 6, 13:30h a 18:00h
York Hall Sala A102

Presentaciones Literarias:
Jorge Etcheverry (Chile-Canadá)
"La diáspora literaria chilena: Excepción y Regla"
Manuel Jofré (Chile)
Laura Hernández (México) *"Español del éxodo de ayer: palabra, color e imagen; León Felipe, Remedios Varo, Luís Buñuel"*
Celia Vázquez (España)
Alfredo Lavergne (Chile)
Ramón Sepúlveda (Chile-Canadá)

Lanzamiento de Libros:
Spirales /Spirals, Javier Mosquera Saravia (Guatemala)

Octubre 7, 9:00h a 20:00h

Excursión a las Cataratas del Niágara y Presentación Libre para rendir homenaje a las cataratas, invitamos a los participantes a leer una creación literaria sobre uno de los siguientes temas:

1. Estruendo y Presencia
2. Simbología de las Cataratas
3. Vivencias Latinoamericanas junto a las Cataratas, almuerzo, visita a la ciudad de Niagara on the Lake

Octubre 10, 18:30h a 21:00h
York Hall Sala A104

Mesa Redonda: La Presencia Cultural de la Diáspora Latinoamericana en el Canadá (las sinopsis de las presentaciones se presentaran en **traducción al inglés y al francés**)

Con la participación de Representantes de Asuntos Culturales de los Cuerpos Consulares de: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Perú, República Dominicana, República Bolivariana de Venezuela

Recepción

Octubre 11, 10:00h y 13:00h

Bloor Cinema: 506 Bloor St. West, Toronto

Presentación de la película **Gigantes de Valdés**

Sí-Sí-Cine, Toronto Latin Film Festival

Para estudiantes de las Escuelas Secundarias de Toronto y del GTA
y para el público en general (**en español, con subtítulos en inglés**)

Entrada: \$8

19:00h a 21:00h

York Hall Sala A100

Presentación de la película, **La Mosca en la Ceniza**,

Presentación inaugural del Sí-Sí-Cine Club

(**en español, con subtítulos en inglés**)

Donativo: \$8

Octubre 12, 18:30h a 21:30h

York Hall Sala A100

Celebración Especial del **Día de la Hispanidad**

Octubre 14, 14:00h a 17:00h

Glendon Theater

Presentación teatral para jóvenes y jóvenes de espíritu, **Vamos a Juglar**

Director: *Oscar Ortiz*

Octubre 17, 19:00h a 21:30h

Alliance Francaise, 22 Spadina Rd. Toronto

Presentación Dramatizada de la Obra Teatral **M.O.A.R.**

(**Monseñor Oscar Arnulfo Romero**)

Director: *Oscar Ortiz*

Octubre 18, 18:30h a 21:00h

York Hall A102

Mesa Redonda: *Traducción Literaria: Experiencias y Desafíos*

Elizabeth Desbiens (Canadá) Janice Flavien (Barbados)

Loredana Merenda (Canadá) Andrea Pisera (Argentina)

Octubre 20, 13:30h a 16:30h
Toronto Women's Bookstore, 73 Harbord St. Toronto

Page | 6

Lanzamiento de libro:
Doce Meridianos de Distancia (Crónica de Viajes)
Raquel Andino y Patricio Valdivieso

Lanzamiento de Libro:
Seven Princes, Julián Fernández

Lanzamiento de Libro:
Una Espléndida Ocasión
(Antología de escritores hispano-canadienses)
Contribuyen: Ricardo Archer, Teresa M. Barrotti, Enrique Castro,
Keith Ellis, Gabriela Etcheverry, Margarita Feliciano, Salvador Godoy,
Fabiola Flores, Pilar González, Virgilio López Lemus, Jorge Nef,
Julio Torres Recinos, Camila Reimers, Lady Rojas Benavente,
Manuel Romero Mier, Ramón Sepúlveda, Darío Vanegas Leaño

19:30h a 24:00h

Segunda presentación de Café Concert Internacional

Octubre 21, 14:00h a 17:00h
Glendon Theatre,

Presentación teatral para jóvenes y jóvenes de espíritu,
Una Cena en Escena
Director: *Marta Pinzón*

Octubre 25 y octubre 26, 19:30h a 22:00h
Glendon Theater

Presentación de la Obra Teatral **M.O.A.R**
(**Monseñor Oscar Arnulfo Romero**)
Director: *Oscar Ortiz*

Octubre 31 y noviembre 1, 19:30h a 22:00h
Glendon Theater

Presentación de la Obra Teatral **Calaveras de Posada**
Director: *Oscar Ortiz*

Noviembre 7 y noviembre 8, 19:30h a 21:30h

Glendon Theater

Presentación de la Obra Teatral

Two Foreign Women

Page | 7

Noviembre 10, 14:00h a 17:00h

Toronto Womens Bookstore (73 Harbord St., Toronto)

Lanzamiento de Libro:

Margarita Feliciano: De Amante a Metafísica (Actas de Simposio)

Lanzamiento de Libro:

Other Latitudes: Argentinian Voices around the 49th Parallel

Contribuyen: Guillermo Bañuelos, Natalia Crespo, Margarita Feliciano, Julián Fernández, Claudio A. Kuczer, Nela Rio, María del Carmen Sillato, Pablo Urbanyi, Marilyn Westlake (fotografía)

Noviembre 16, 18:30h a 21:00h

York Hall Sala A204

Lanzamiento de libro: *Lumbre y Relumbre* (Antología de la poesía hispano canadiense)

Nohora V. Cardona, Claudio Durán, Constanza Durán, Hugh Hazelton, Margarita Feliciano, Jesús Maya, Luís Molina Lora, Jorge Nef, Teobaldo Noriega, Natalio Ohanna, Marcelo Puente, Omar A. Ramos, Nela Rio, Carmen Rodríguez, Alejandro Saravia, Julio Torres Recinos, Luís A. Torres, Javier Vargas Luna, Norberto Velásquez

Noviembre 17, 13:30h a 18:00h

York Hall Sala A102

Presentaciones Literarias:

María Ruth Branschat (Colombia-Canadá)

José Antonio Giménez-Micó (España-Canadá)

Alejandro Saravia (Bolivia-Canadá)

Hugh Hazelton (EE.UU.-Canadá)

Pablo Urbanyi (Argentina-Canadá)

Alicia Galván Zavala (Texas, EE.UU.)

Lanzamiento de Libro:

L' Arbre du pain / The Bread Tree (Gabriela Etcheverry)

Lanzamiento de Libro:

Juan Gelman: Les stratégies de l'alterité (María del Carmen Sillato)

Lanzamiento de Libro:
Three Lotuses in a Sea of Fire (Camila Reimers)

19:30h a 24:00h

Tercer Piso, York Hall, A Wing

Page | 8

Clausura del Festival de la Palabra y de la Imagen

Cena de Amistad (Cena-Baile)
Entrega de Premios de la CCIE

El Festival cuenta con el valioso apoyo de:

Office of the Principal, Glendon College, York University
Graduate Program in Translation, York University
Département d' Etudes Pluridisciplinaires (Theater), Glendon College
York University Center for Research on Latin America and the Caribbean
(CERLAC)

Consulados de Argentina, Chile, Colombia, Cuba, República Dominicana,
Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Perú, Venezuela.

-George Brown College
-Alianza Francesa de Toronto
Aim 2 MultiDirectional, A2M, Ricardo Archer 647-703-6491
Comercio Latino News
Correo Canadiense
York University Bookstores
Toronto Women's Bookstore
Lupe Ledesma
Radio Voces Latinas
Double Double, Performing Arts

Salvo algunas excepciones, los eventos del Festival tienen lugar en
Glendon College, York University, 2275 Bayview Ave., Toronto, Ontario, M4N 3M6

CCIE y ANTARES se hallan en: Sala 122 de York Hall, Glendon College.